



Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A. | Stadtwerke Meran AG

Relazione sulla gestione del Consiglio di Amministrazione dell'esercizio chiuso al 31 dicembre 2011

ai sensi del Codice Civile

Illustrissimo Signor Sindaco del Comune di Merano,

il bilancio dell'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A., chiuso al 31 dicembre 2011, che sottoponiamo al Vostro esame ed alla Vostra approvazione, chiude con un utile di esercizio pari ad Euro 12.089 ed un valore della produzione pari ad Euro 12.334.980.

L'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A. gestisce i servizi rete (fornitura dell'acqua potabile e smaltimento di acque reflue) ed i servizi ambientali, i cui ricavi sono quasi esclusivamente determinati da tariffe stabilite dal Comune di Merano. In proposito occorre rilevare che nell'esercizio 2011 le tariffe di acqua potabile ed igiene urbana in confronto al 2010 sono state leggermente adeguate del 1,15%.

La presente relazione sulla gestione descrive gli aspetti salienti dell'andamento della gestione nel trascorso esercizio e fornisce una prospettiva sulla probabile situazione dell'esercizio in corso. Per un'analisi delle singole voci componenti il bilancio, redatto in osservanza alle prescrizioni del Codice Civile si rimanda alla nota integrativa.

Lagebericht des Verwaltungsrates zum Jahresabschluss mit 31. Dezember 2011

im Sinne des Zivilgesetzbuches

Sehr geehrter Herr Bürgermeister der Stadtgemeinde Meran,

der Jahresabschluss der Stadtwerke Meran AG des Geschäftsjahres zum 31. Dezember 2011, welcher Ihnen zur Kontrolle und Genehmigung vorgelegt wird, schließt mit einem Jahresgewinn von 12.089 Euro und einer Gesamtleistung in Höhe von 12.334.980 Euro.

Die Stadtwerke Meran AG verwaltet die Netzdienste (Trinkwasserlieferung und Abwasserentsorgung) und die Umweltdienste, bei denen die Einnahmen fast ausschliesslich durch die von der Stadtgemeinde Meran vorgegebenen Tarife beeinflusst werden. In Bezug auf die Tarife für das Geschäftsjahr 2011 wird darauf hingewiesen, dass die Tarife für Trinkwasser und Umweltdienste im Vergleich zum Jahr 2010 um 1,15% angepasst wurden.

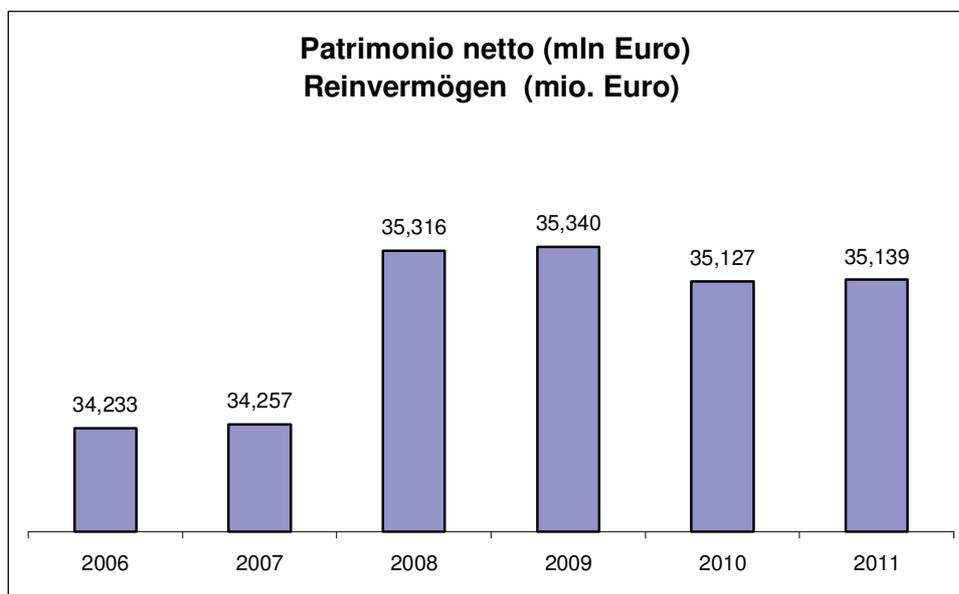
Der vorliegende Lagebericht enthält die Kerndaten über die Wirtschaftslage der Gesellschaft im abgeschlossenen Geschäftsjahr und gibt einen Überblick über die voraussichtliche Situation des laufenden Geschäftsjahres. Zur Auswertung der einzelnen Posten des Jahresabschlusses, erstellt im Sinne des italienischen Zivilgesetzbuches, wird auf den Anhang verwiesen.

Situazione patrimoniale

Il patrimonio netto dell'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A. è di Euro 35.139.091 (+ 0,03% rispetto al 2010 dovuto all'utile registrato nell'esercizio 2011).

Reinvermögen

Das Reinvermögen der Stadtwerke Meran AG beträgt 35.139.091 Euro (+ 0,03% im Vergleich zum Geschäftsjahr 2010, zurückzuführen auf den Jahresverlust im Geschäftsjahr 2011).



Situazione gestionale

Aspetti economici e finanziari

Nel 2011 l'azienda ha realizzato un utile generale dopo le imposte sul reddito pari ad Euro 12.089. Tale utile si compone di una serie di risultati parziali dei diversi servizi e si suddivide come segue:

- i servizi rete hanno chiuso con un utile pari ad Euro 9.094;
- i servizi ambientali hanno realizzato una perdita pari ad Euro 249.767;
- il servizio Gas, (locazione della rete) ha realizzato un utile pari ad Euro 252.762.

Geschäftssituation

Wirtschaftliche und finanzielle Aspekte

Im Geschäftsjahr 2011 hat der Betrieb einen allgemeinen Gewinn nach Steuern von Euro 12.089 erwirtschaftet. Dieses Geschäftsergebnis besteht aus den Teilergebnissen der einzelnen Dienste und setzt sich wie folgt zusammen:

- die Abteilung Wasserdienste hat mit einem Gewinn von 9.094 Euro abgeschlossen;
- die Abteilung Umweltdienste hat einen Verlust von 249.767 Euro erzielt;
- die Abteilung Gaswerk hat einen Gewinn von 252.762 Euro erwirtschaftet (Vermietung des Gasnetzes).

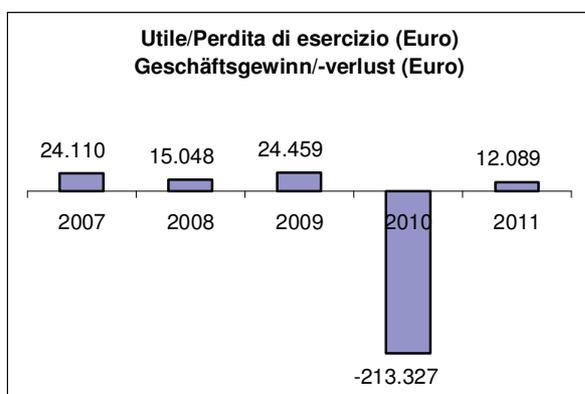
Il risultato del servizio ambientale non è solo da attribuire alla tariffa, ma deriva anche da alcuni servizi aggiuntivi a pagamento (ad esempio la raccolta dei rifiuti ingombranti o del verde a domicilio, lo spazzamento per conto di terzi, il ritiro di rifiuti su richiesta, l'affitto di container ed il lavaggio di cassonetti su richiesta).

A seguito di controlli incrociati dei dati forniti dall'anagrafe del Comune di Merano e dei clienti nel servizio ambientale, è stato possibile rintracciare degli evasori. Questo aggiornamento dell'archivio clienti ha consentito nel 2011 la realizzazione di maggiori ricavi per l'importo di Euro 78.954 come fatturato e Euro 59.660 come relative sanzioni.

Indicatori vari

Indicatori economici

L'andamento dei principali indicatori di bilancio dell'ultimo periodo risulta dai seguenti grafici.



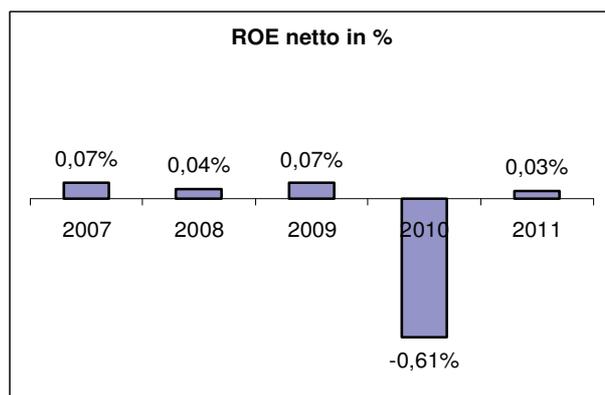
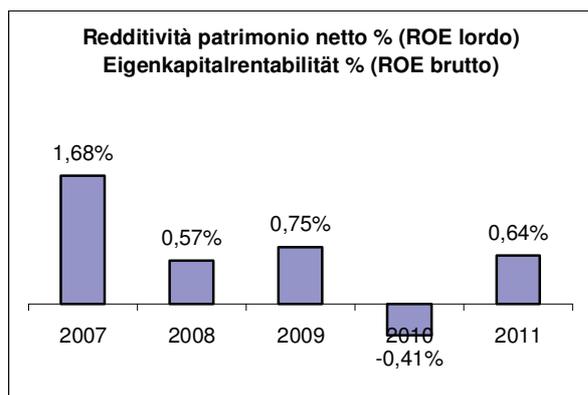
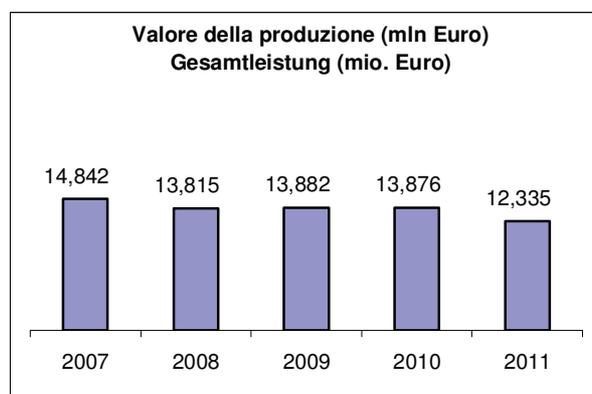
Das Ergebnis der Umweltdienste ist nicht nur auf den Tarif, sondern auch auf einige Zusatzdienstleistungen gegen Bezahlung zurückzuführen (zu diesen zählen die Sammlung von Sperr- und Grünmüll ab Wohnsitz, Kehrdienste für Drittpersonen, Mülltransporte auf Abruf, Vermietung von Containern und die Müllbehälterreinigung gegen Anfrage).

Aufgrund von Kreuzkontrollen zwischen den vom Meldeamt der Gemeinde Meran gelieferten Daten und den Kunden der Umweltdienste, war es möglich Hinterzieher ausfindig zu machen. Die Aktualisierung des Kundenarchivs, führte im Jahr 2011 in diesem Bereich zu einem zusätzlichen Ertrag von 78.954 Euro, als Umsatz und 59.660 Euro als diesbzgl. Strafen.

Verschiedene Indikatoren

Wirtschaftliche Indikatoren

Die Entwicklung der wichtigsten Bilanzdaten des letzten Berechnungszeitraums ist aus den unten angeführten Grafiken ersichtlich.

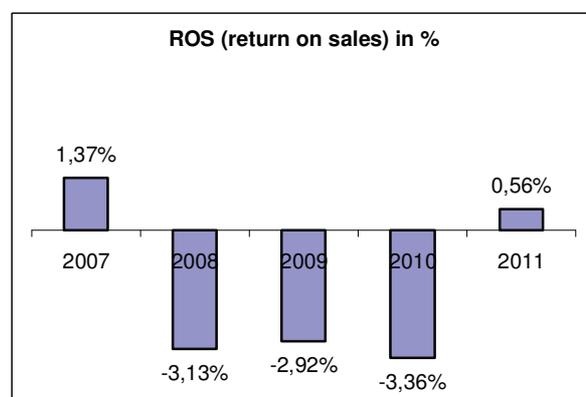
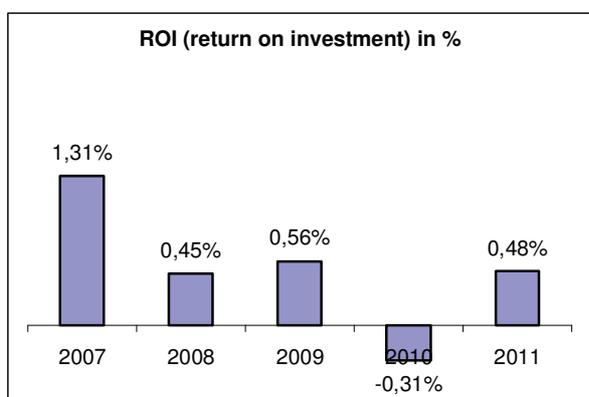


Il ROE netto indica la redditività del patrimonio netto investito, ovvero indica il tasso d'interesse del capitale aziendale tenendo conto delle tasse. Il ROE lordo mostra lo stesso indicatore senza l'influenza della tassazione.

Il ROI rappresenta il risultato d'esercizio (prima delle imposte) in relazione al capitale investito. Il ROS invece indica la redditività del fatturato mettendo a confronto il risultato operativo della gestione ordinaria ed il fatturato stesso.

ROE netto gibt Auskunft über die Rentabilität des eingesetzten Eigenkapitals, bzw. die Höhe der Verzinsung des Kapitals im Betrieb mit Steuern. ROE brutto gibt den gleichen Indikator wieder, jedoch ohne Berücksichtigung der Besteuerung.

ROI gibt das Verhältnis zwischen Jahresüberschuss (vor Steuern) und dem Gesamtkapital wieder, während es sich bei ROS um die Umsatzrentabilität handelt, welche das Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit in Verhältnis zum Umsatz setzt.

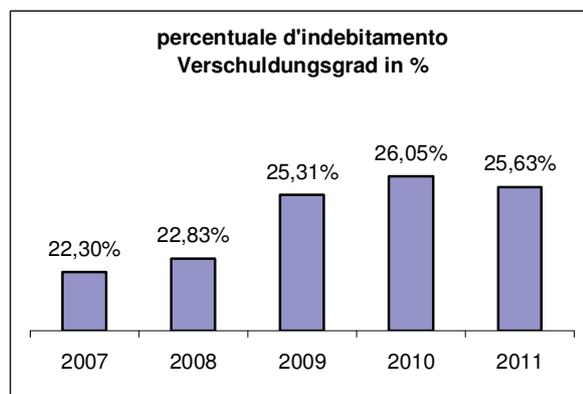
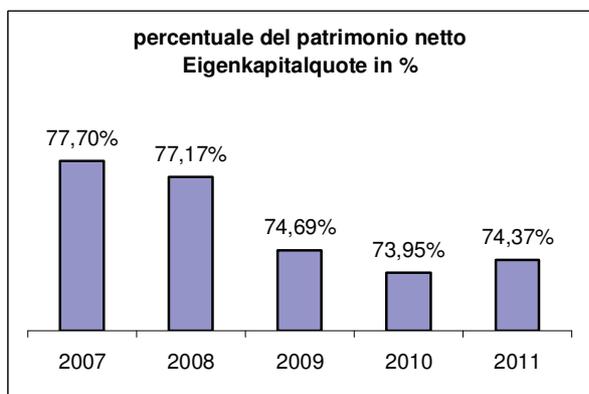


Indicatori finanziari

Sia la percentuale del patrimonio netto che l'indebitamento mostrano valori i quali possono essere descritti come soddisfacenti. C'è da rilevare che ASM Spa attualmente non ha acceso nessun mutuo bancario.

Finanzindikatoren

Sowohl die Eigenkapitalquote als auch der Verschuldungsgrad weisen Werte auf, die als zufriedenstellend bezeichnet werden können. Erwähnenswert ist, dass die Stadtwerke AG derzeit keine Darlehensschulden bei Banken aufgenommen haben.



VERMÖGENSSITUATION / STATO PATRIMONIALE

	2011	2010	2009
ANLAGEVERMÖGEN IMMOBILIZZAZIONI	28.079.979	28.622.666	27.807.404
UMLAUFVERMÖGEN ATTIVO CIRCOLANTE	18.920.873	18.741.151	19.357.481
RECHNUNGSABGRENZUNGEN RATEI E RISCONTI	135.515	138.333	150.992
REINVERMÖGEN PATRIMONIO NETTO	35.139.091	35.127.002	35.340.328
RÜCKSTELLUNGEN FONDI PER RISCHI E ONERI	1.141.620	1.209.822	1.200.253
VERBINDLICHKEITEN DEBITI	10.840.209	11.149.620	10.734.957

GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG / CONTO ECONOMICO

	2011	2010	2009
GESAMTLEISTUNG VALORE DELLA PRODUZIONE	12.334.980	13.866.371	13.882.475
HERSTELLUNGSKOSTEN COSTI DELLA PRODUZIONE	12.267.285	14.152.799	13.784.680
BETRIEBSERGEBNIS DIFF.TRA VALORE E COSTI DELLA PROD.	67.695	-286.428	93.361
FINANZIELLES ERGEBNIS PROVENTI ED ONERI FINANZIARI	157.053	140.904	168.102
A.O. ERGEBNIS PROVENTI ED ONERI STRAORDINARI	-	-	-
STEUERN IMPOSTE	212.659	67.802	241.439
NETTOERGEBNIS RISULTATO NETTO	12.089	-213.327	8.402

Investimenti

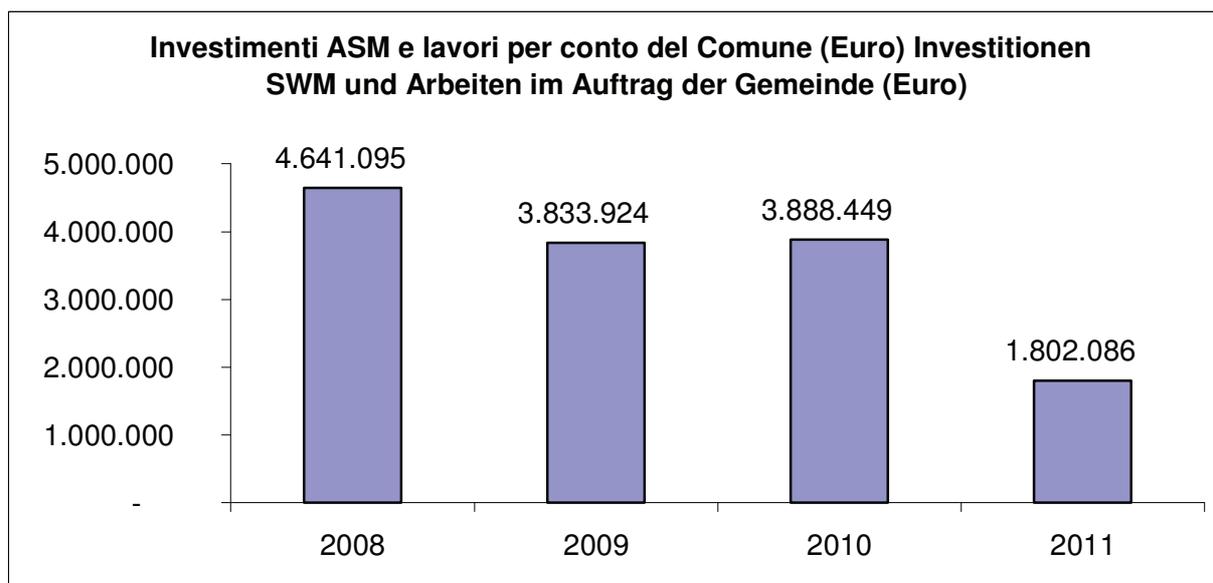
Gli investimenti ammontano a Euro 1.044.687 dei quali: Euro 515.606 riguardano il settore gas, Euro 349.750 il settore acqua ed Euro 179.330 il settore servizi ambientali.

Investitionen

Es wurden Investitionen in Höhe von 1.044.687 Euro getätigt, von denen 515.606 Euro auf den Gassektor, 349.750 Euro auf die Abteilung Wasserwerk und 179.330 Euro auf die Umweltdienste entfallen.

Gli investimenti nel settore gas riguardano principalmente la rete (Euro 354.424), l'acquisto di nuovi contatori (Euro 149.699), i lavori su allacciamenti (Euro 6.399) e piccoli investimenti per la sede aziendale (Euro 5.084). Nel settore acqua la quota principale di investimenti riguarda le immobilizzazioni materiali in corso – telecontrollo (Euro 146.518), la digitalizzazione della rete idrica (Euro 55.500), gli allacciamenti (Euro 52.239), i lavori per la rete (Euro 47.930), l'acquisto di nuovi contatori (Euro 19.845) e le opere idrauliche fisse (Euro 300). Nel settore servizi ambientali la maggior parte degli investimenti (Euro 113.612) riguardava l'acquisto di attrezzature varie (container vari, cestini pubblici, presscontainer ecc.), Euro 58.470 per automezzi e Euro 7.248 per adeguamento del centro di riciclaggio alla normative di sicurezza.

Im Gassektor betreffen die Investitionen hauptsächlich das Verteilernetz (354.424 Euro), den Ankauf von neuen Gaszählern (149.699 Euro), Arbeiten auf Anschlüsse (6.399 Euro) und kleinere Investitionen am Betriebs Hauptsitz. Den Hauptanteil der Investitionen der Abteilung Wasserwerk betreffen in Bau befindliche Anlagen – Fernsteuerung (146.518 Euro), die Digitalisierung des Wassernetzes (55.000 Euro), Arbeiten für Anschlüsse (52.239 Euro), Arbeiten für das Netz (47.930 Euro), den Ankauf von neuen Wasserzählern (19.845 Euro) und fixe hydraulische Anlagen (300 Euro). Hingegen wurde der Großteil der Investitionen für die Abteilung Umweltdienste zum Ankauf verschiedener Ausstattungen (wie Müllbehälter, Abfalleimer, Presscontainer usw.) getätigt (113.612 Euro). 58.470 Euro für Fahrzeuge und 7.248 Euro für die Anpassung des Recyclinghofs an die Sicherheitsnormen.



Per il pozzo ubicato all'ippodromo, è necessario procedere alla sistemazione superficiale ed all'asfaltatura di parte del parcheggio dell'ippodromo, ca. 5000 m² di zona B, al fine di evitare il possibile inquinamento dell'acqua di falda, conformemente a quanto previsto nel Piano di tutela dei pozzi di Merano del 31/07/2002. Il Comune, contattato nel marzo 2010, ha comunicato di avere dei piani di utilizzo commerciale della zona coinvolta. Ciò nell'ambito del nuovo progetto di sviluppo

Beim Brunnen am Pferderennplatz ist die Oberfläche bzw. Asphaltierung des Parkplatzes des Pferderennplatzes mit ca. 5.000 m² in der Zone B zu erneuern, um eventuelle Verunreinigungen des Grundwassers zu verhindern, gemäß dem Plan zum Schutz der Wasserbrunnen von Meran vom 31.07.2002. Im März 2010 wurde diesbzgl. die Gemeinde kontaktiert und diese teilte mit, dass Pläne bestehen, diese Zone handelstechnisch zu verwenden. Aufgrund des Entwicklungsplans des

dell'ippodromo, per cui l'asfaltatura sarebbe un lavoro potenzialmente di breve vita. Per questo motivo non era possibile procedere nel 2011.

In occasione dei lavori relativi alla suddivisione delle acque bianche da quelle nere nel 2011 sono terminati anche i lavori del 1° e 2° lotto del progetto via Verdi.

Per rispondere alle richieste della clientela in merito all'obsolescenza dei contatori dell'acqua, nel 2011 sono stati sostituiti 452 contatori. Quest'iniziativa è parte di una campagna che prevede la sostituzione di tutti i contatori in esercizio da più di otto anni come previsto dalla legge provinciale.

Per quanto riguarda il passaggio al sistema dei press container c'è da rilevare che nel 2011 è stato attivato il punto di raccolta in via Mainardo (ex parcheggio Banca Popolare). Inoltre tutti gli utenti previsti nel progetto Piazza Rena sono stati collegati. Per poter servire i quasi 700 utenti domestici e attività era necessario l'acquisto di una pressa più grossa (10m³). La vecchia è stata riacquistata dalla ditta Pöttinger.

Servizio idrico integrato (acqua potabile e acque reflue)

I clienti serviti del servizio acqua potabile al 31/12/2011 sono n. 4.447, l'acqua fatturata ammonta a 3,923 milioni di metri cubi e la rete di distribuzione si estende per circa 113 chilometri. In confronto all'anno precedente il consumo è aumentato dell'3,06%, principalmente a causa di un secondo semestre 2011 straordinariamente secco. Questo aumento si può dedurre anche dalla sottoriportata grafica:

Pferderennenplatzes, würde die Asphaltierung daher eine Investition auf kurze Zeit darstellen. Aus diesem Grund wurde im Jahr 2011 diesbzgl. nichts unternommen.

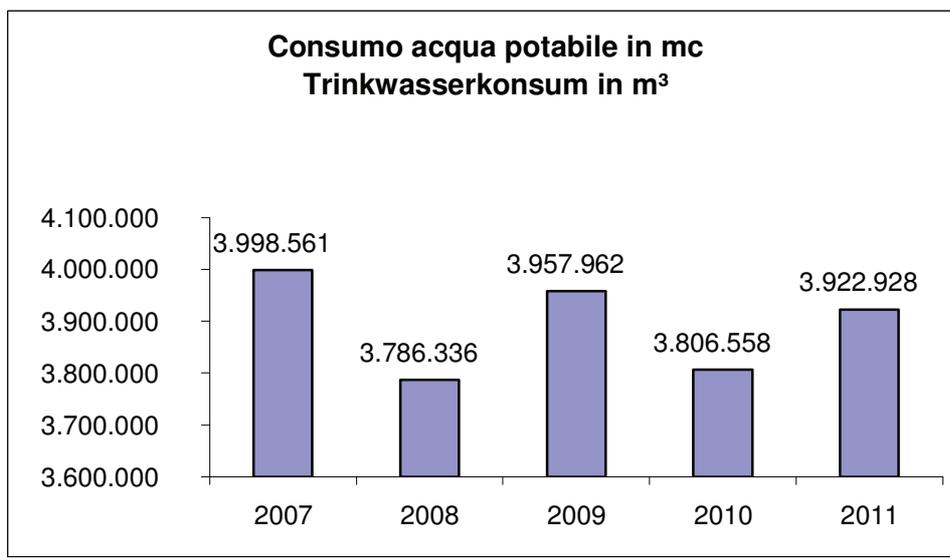
Im Zuge der der Arbeiten zur Trennung von Niederschlag- und Schmutzwasser wurden 2011 die Arbeiten am 1. und 2. Baulos des Verdistr.-Projekts beendet.

Im Jahr 2011 wurden 452 Wasserzähler ausgetauscht, um somit den wiederholten Kundenmeldungen bezüglich veralteter Wasserzähler nachzukommen. Diese Initiative ist Teil einer Kampagne, die den Austausch jener Wasserzähler die älter als acht Jahre sind, vorsieht und so auch vom Landesgesetz vorgeschrieben wird.

Bzgl. der Umstellung auf das Presscontainersystem ist festzuhalten, daß im Jahr 2011 die Sammelstelle in der Meinhardstraße (Ex-Volksbank-Parkplatz) in Betrieb genommen wurde. Weiters wurden alle im Projekt vorgesehenen Kunden am Sandplatz angeschlossen. Um die fast 700 Haushalte und Geschäfte bedienen zu können ist eine größere Presse angekauft worden (10m³). Die alte wurde von der Firma Pöttinger zurückgekauft.

Integrierter Wasserdienst (Trinkwasser und Abwasser)

Es werden zum 31.12.2011 4.447 Kunden mit Trinkwasser versorgt, das verrechnete Wasser beträgt 3,923 Millionen Kubikmeter und das Verteilernetz erstreckt sich über ungefähr 113 Kilometer. Der Verbrauch ist im Verhältnis zum Vorjahr um 3,06% angestiegen, hauptsächlich aufgrund eines außerordentlich trockenen zweiten Halbjahr 2011. Diesen Anstieg kann man auch aus der untenstehende Grafik entnehmen:



Il 30-09-2011 è stato elaborato nei tempi stabiliti un piano di investimenti triennale per il rinnovo ed il miglioramento della rete idrica nel Comune di Merano. Per la stesura del piano è stato preso in considerazione tutto il sistema acquedottistico, a partire dalle sorgenti fino ad arrivare alla rete di distribuzione. Il piano prevede la realizzazione di opere per un valore di oltre Euro 8,03 milioni nella rete idropotabile e di oltre Euro 7,34 milioni nella rete delle acque reflue nel triennio 2012 - 2014.

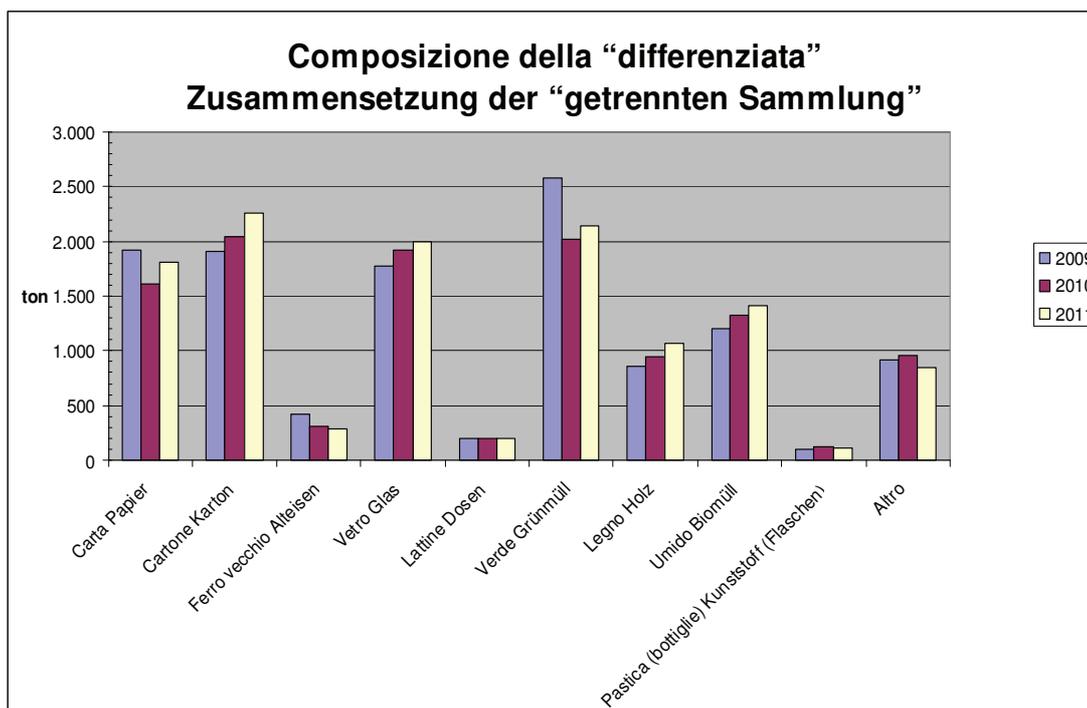
Am 30-09-2011 wurde fristgerecht ein Dreijahres-Investitionsplan für die Erneuerung und die Verbesserung des Wasserversorgungsnetzes der Gemeinde Meran erstellt. Bei der Ausarbeitung dieses Plans wurde das gesamte Wasserleitungssystem berücksichtigt, ausgehend von den Quellen bis hin zum Verteilernetz. Der Plan sieht im Dreijahreszeitraum 2012-2014 die Durchführung von Arbeiten für das Trinkwassernetz im Wert von 8,03 Mio. Euro und für das Abwassernetz von 7,34 Mio Euro vor.

Servizi Ambientali

I clienti serviti del servizio ambientale al 31/12/2011 sono 21.669. Nel 2011 sono state raccolte 10.050 tonnellate di rifiuti solidi urbani, con una riduzione dell'8,35% rispetto al 2010. I rifiuti destinati al recupero sono state 12.493 tonnellate, con un aumento del 5,9%. Complessivamente la percentuale della raccolta differenziata nel 2011 è stata pari al 57,80%.

Umweltdienste

Am 31.12.2011 wurden von den Umweltdiensten 21.669 Kunden bedient. Im Jahr 2011 betrug der eingesammelte Hausmüll 10.050 Tonnen (8,35% weniger als im Jahr 2010). 12.493 Tonnen fielen an wiederverwertbaren Wertstoffen an, was einem Anstieg von 5,9% gleichkommt. 2011 wurde ein Gesamtprozentsatz an getrennter Wertstoffsammlung von 57,80% erzielt.



Nella raccolta differenziata sono aumentati soprattutto i quantitativi raccolti di Bio: +5,9%. Si è passati da 1.328 tonnellate nel 2010 a 1.407 tonnellate nel 2011.

Sono aumentate inoltre le quantità raccolte di vetro: +2,1% (si è passati da 1.892 tonnellate nel 2010 a 1.930 nel 2011); cartone del +10,6% (da 2.041 nel 2010 a 2.258 tonnellate nel 2011); bottiglie e flaconi in plastica: -7,5% (da 122,4 tonnellate nel 2010 a 113,2 tonnellate nel 2011); legno: +13,3% (da 944 nel 2010 a 1.069 tonnellate nel 2011). La raccolta differenziata della carta è aumentata del +12,2%, invece delle 1.608 tonnellate nel 2010 se ne sono raggruppate 1.805 tonnellate nel 2011.

La percentuale annuale delle domiciliazioni bancarie ha subito un leggero aumento dal 70,06% dell'anno 2010 al 70,20% nel 2011. La percentuale d'incasso sulle fatture a scadenza è pari al 69,17%. A seguito di comunicazioni di sollecito, la percentuale di incasso aumenta al 93,76%.

La gestione nell'ambito del rispetto delle norme

L'Azienda ha reso operativo quanto

Bei der getrennten Wertstoffsammlung ist vor allem die Menge des gesammelten Biomülls gestiegen: +5,9%. Von den 1.328 Tonnen im Jahr 2010 steigerte sich die Menge auf 1.407 Tonnen im Jahr 2011.

Angestiegen sind auch die gesammelten Mengen beim Glas: +2,1% (von 1.892 Tonnen 2010 auf 1.930 Tonnen 2011), +10,6% beim Karton (von 2.041 Tonnen auf 2.258 Tonnen), Plastikflaschen: -7,5% (von 122,4 Tonnen 2010 auf 113,2 Tonnen 2011), +13,3% beim Holz (von 944 Tonnen auf 1.069 Tonnen). Bei der Sammlung von Papier konnte man eine Steigerung von +12,2% feststellen, statt der 1.608 Tonnen 2010 wurden im Jahr 2011 1.805 Tonnen gesammelt.

Der jährliche Prozentanteil jener Zahlungen die mittels Bankeinzug getätigt werden, ist von 70,06% im Jahr 2010 auf 70,20% im Jahr 2011 leicht angestiegen. Der Inkasso-Prozentsatz der Rechnungen bei Fälligkeit liegt bei 69,17 %, welcher aufgrund von Mahnungsschreiben auf 93,76% steigt.

Die Einhaltung der grundsätzlichen Vorschriften

Der Betrieb hat die Vorschriften aus dem „Do-

previsto nel "Documento Programmatico sulla Sicurezza" secondo le norme di legge. Esso delinea il quadro delle misure minime di sicurezza, organizzative, fisiche e logiche da adottare per il trattamento dei dati personali.

Nel 2011 si è proseguito con il progetto della raccolta dei rifiuti organici, nel rispetto delle direttive della Provincia Autonoma di Bolzano, che prevedono la raccolta ed il conferimento di tali rifiuti all'impianto di "Tisner Auen" presso Lana.

Principali rischi ed incertezze

Con riferimento ai nuovi adempimenti introdotti con il Decreto Legislativo 2 febbraio 2007, n. 32, si segnalano i seguenti rischi:

Rischi esterni:

un rischio aziendale è rappresentato attualmente dalla scarsa propensione al pagamento dei clienti. Si cerca costantemente di migliorare la situazione collaborando con ditte specializzate nel recupero crediti.

Inoltre l'azienda deve fare i conti con la sempre più severa legislazione nell'ambito ambientale, tra cui gli adempimenti per l'introduzione del sistema di gestione dei rifiuti SISTRI. Anche se più volte rimandato il sistema dovrebbe partire nel corso del 2012.

Nel campo degli acquisti, l'estensione ad ASM del Codice nazionale degli Appalti (Dlgs 163/2006) in luogo della precedente legge Provinciale comporta tra le altre cose, l'abbassamento della soglia di gara e quindi un aumento esponenziale degli affidamenti secondo procedure di gara pubblica. Questo, oltre ad un rallentamento degli investimenti per l'aumentato carico di lavoro amministrativo per adeguarsi a disposizioni sempre in cambiamento, comporta anche un aumentato rischio di ricorsi per eventuali contestazioni.

Nel campo della normativa nazionale sui

kument zur Programm-Sicherheit" gemäß Gesetz umgesetzt. Das Dokument zeigt die Mindestvorschriften auf, welche die Sicherheit und Organisation im physischen und logischen Umgang mit persönlichen Daten regelt.

Im Jahr 2011 wurde das Projekt zur Biomüllsammmlung, unter Einhaltung der Vorgaben der Autonomen Provinz Bozen, welche die Sammlung und den Transport der genannten Abfälle zur Vergärungsanlage „Tisner Auen“ bei Lana vorsieht, fortgeführt.

Risiken und Unsicherheiten

Mit Bezug auf die neu eingeführten Bestimmungen gemäß Gesetzesdekret Nr. 32 vom 2. Februar 2007, sind folgende Risiken zu erwähnen:

Externe Risiken:

Eines der betrieblichen Risiken stellt im Moment die schlechte Zahlungsmoral der Kunden dar. Hier wird kontinuierlich versucht die Lage zu verbessern, auch indem man mit Firmen zusammenarbeitet, welche auf die Eintreibung von Forderungen spezialisiert sind.

Darüberhinaus muss sich der Betrieb mit der immer strikteren Gesetzeslage im Umweltbereich auseinandersetzen, u.a. die Bestimmungen zur Einführung des Müllrückverfolgbarkeitssystems SISTRI. Auch wenn die Einführung mehrmals verschoben wurde, so soll das System doch im Laufe des Jahres 2012 starten.

Da der nationale Kodex für Ausschreibungen (Gesetzesdekret 163/2006), anstelle des Landesgesetzes, nun auch auf die SW Anwendung findet, kommt es im Bereich der Einkäufe u.a. dazu, daß die Schwelle für Ausschreibungen herabgesetzt wird und dadurch ein exponentieller Anstieg der Vergaben mittels öffentlichem Wettbewerb erfolgt. Dies führt dazu, daß es neben der Verlangsamung von Investitionen aufgrund des gesteigerten Verwaltungsaufwands, der notwendig ist, um sich den sich laufend ändernden Bestimmungen anzupassen, auch zu einem erhöhten Risiko von Rekursen aufgrund von Beanstanden kommt.

Im Bereich der nationalen Gesetzgebung zu

servizi pubblici il DL 1/2012 sulle "liberalizzazioni" stabilisce che entro il 31/12/2012 l'affidamento diretto senza gara alle società "in house" decade senza proroga. E' il caso di ASM. Il Comune di Merano sta valutando come agire per fare chiarezza sul futuro di ASM.

Rischi interni:

il rischio maggiore in questo senso deriva sicuramente dagli infortuni sul posto di lavoro a seguito anche dal lavoro eseguito con macchinari speciali per la raccolta dei rifiuti. Le contromisure consistono in un periodico addestramento e l'utilizzo dei DPI (disp.protett.individ.) e la responsabilizzazione del personale secondo quanto stabilito dal Testo Unico per la sicurezza 81/2008.

Questo vale anche per il personale delle ditte esterne che prestano lavoro per ASM.

Situazione del personale

Al 31 dicembre 2011 il numero dei dipendenti dell'azienda era pari a 90 unità. Rispetto al 31 dicembre 2010 si è registrato un aumento di un' unità dei dipendenti assunti direttamente dall'ASM di Merano Spa. Questo aumento è dovuto al fatto che durante l'anno 2011 quattro dei dipendenti presenti al 31.12.2010 hanno lasciato l'azienda e cinque sono stati assunti. Dieci dei dipendenti hanno un contratto part-time.

Secondo lo statuto societario l'Azienda deve rispettare la proporzionale come rilevata in Comune di Merano (tedesco 51,05%, italiano 48,01%, ladino 0,49%) nella composizione del personale. Grazie all'attuale percentuale di 52,95% dipendenti di lingua tedesca e 47,05% dipendenti di lingua italiana questo concetto viene rispettato.

In accordo con il Comune per i controlli dello smaltimento illegale di rifiuti si sono

den öffentlichen Diensten legt das Gesetzesdekret 1/2012 über die „Liberalisierungen“ fest, daß innerhalb 31.12.2012 die direkte Vergabe ohne Ausschreibung an die „in house“-Gesellschaften ohne Verlängerung verfällt. Dies ist auch bei den SW der Fall. Die Gemeinde Meran berät derzeit über die Vorgehensweise um Klarheit über die Zukunft der SW zu schaffen.

Interne Risiken:

Das größte Risiko dieser Art stellen sicher die Arbeitsunfälle dar, welche vor allem aus der Arbeit mit Spezialgeräten zur Müllsammlung resultieren. Die Gegenmassnahmen bestehen aus regelmäßig durchgeführten Schulungen, dem Tragen von Arbeitssicherheitskleidung und die Steigerung der Eigenverantwortlichkeit des Personals, so wie vom Einheitsgesetz für die Sicherheit 81/2008 vorgesehen.

Dies gilt ebenso für das Personal externer Firmen, welche Arbeiten für die SW erledigen.

Personalsituation

Am 31. Dezember 2011 waren im Unternehmen 90 Mitarbeiter beschäftigt. Gegenüber dem 31. Dezember 2010 stellt dies einen Anstieg der direkt bei der SW Meran AG Beschäftigten von 1 Person dar. Die Zunahme erklärt sich dadurch, dass im Laufe des Jahres 2011 vier der am 31.12.2010 beschäftigten Mitarbeiter den Betrieb verlassen haben und fünf Personen eingestellt wurden. Zehn Mitarbeiter haben ein Arbeitsverhältnis auf Teilzeitbasis.

Laut Gesellschaftsstatut ist der Betrieb verpflichtet bei der Zusammensetzung des Personals auf die Einhaltung des Proporz so wie er in der Gemeinde Meran festgestellt wurde (deutsch 51,05%, italienisch 48,01%, ladinisch 0,49%) zu achten. Aufgrund des derzeitigen Verhältnisses von 52,95% deutschsprachigen Angestellten und 47,05% italienischsprachigen Angestellten wird dieser Grundsatz eingehalten.

Zur Kontrolle der illegalen Müllablagerungen, wurde in Abstimmung mit der Gemeinde, die

anche aggiunti a carico di ASM 8 pensionati ex-poliziotti con incarico di accertatori ecologici con contratto "lavoro occasionale" (voucher).

Gli interventi effettuati in materia di sicurezza e l'introduzione di un Sistema di Gestione per la sicurezza a tutela dei lavoratori in generale consente all'Azienda di ridurre gli infortuni sul lavoro di natura tecnico-strutturali.

Nel corso del 2011 è stato misurato e valutato il livello di esposizione dei lavoratori ASM Merano al rumore e alle vibrazioni. Inoltre si è iniziato a misurare all'interno dei luoghi interrati della sede amministrativa il gas radon. Sempre nel 2011 è stata fatta la valutazione dello stress lavoro correlato ed emesso il DVR aggiornato con i relativi rischi.

Gli infortuni accaduti nel 2011 sono stati sei, di cui uno ad itinere (tre appartengono ai Servizi Ambientali e tre ai Servizi di Rete). Il numero di assenze era di 59 giorni, quindi rispetto all'anno 2010 ci è stato una diminuzione del numero delle giornate perse per infortunio.

Nel corso dell'anno è stato sottoscritto, d'intesa con le Organizzazioni Sindacali, un accordo per il premio di risultato annuale allo scopo di stimolare il personale a perseguire gli obiettivi dell'azienda. Per ogni obiettivo gestionale sono stati definiti indicatori che consentono di monitorare il grado di raggiungimento dell'obiettivo prestabilito.

Sviluppo generale e progetti

Come già accenato il servizio di raccolta separata del rifiuto umido-organico prosegue sul territorio comunale di Merano con lo sviluppo di nuovi punti di raccolta e mediante Molok-Underground-contenitori interrati. Questo risulta importante anche perché è prevista una riduzione della tariffa di smaltimento del rifiuto umido organico per il 2012.

Per il 2012 sono previsti due nuovi punti di

Anstellung seitens der SW von 8 pensionierten Ex-Polizisten beschlossen, welche als Umweltwachen mit einem Vertrag für „gelegentliche Arbeit“ (Voucher) Dienst leisten.

Die Maßnahmen im Bereich der Sicherheit und die Einführung eines Systems zur Verwaltung der Sicherheit und des Schutzes der Beschäftigten ermöglicht es im Allgemeinen die Arbeitsunfälle technisch-struktureller Art zu verringern.

Im Verlauf des Jahres 2011 wurde die Lärm- und Vibrationsbelastung der Angestellten der SW Meran gemessen und bewertet. Darüber hinaus wurde im Untergeschoss des Verwaltungsgebäudes damit begonnen die Radonbelastung zu messen. Stets 2011 wurde die Bewertung des Arbeitsstress vorgenommen und das Dokument zur Risikobewertung erstellt.

Im Jahr 2011 ereigneten sich sechs Unfälle, einer davon fortlaufend (drei betreffen die Umweltdienste und drei die Netzdienste). Die Abwesenheiten beliefen sich auf 59 Tage, dies bedeutet, daß es im Vergleich zu 2010 zu einem Rückgang der Ausfälle durch Arbeitsunfall gekommen ist.

In Einvernehmen mit den Gewerkschaften wurde im Laufe des Jahres eine einjährige Vereinbarung über eine Ergebnisprämie unterzeichnet, die für die Beschäftigten den Anreiz bieten soll, die Unternehmensziele voranzutreiben. Für jedes Führungsziel wurden Indikatoren festgelegt, anhand derer überwacht werden kann, ob und in wie weit das angestrebte Ziel verwirklicht werden konnte.

Allgemeine Entwicklung und Projekte

Wie bereits erwähnt, wird die Entwicklung der getrennten Biomüllsammmlung auf dem Gemeindegebiet Meran mit neuen Müllsammelstellen und anhand versenkter Molok-Underground-Behältern vorangetrieben. Dies ist um so mehr von Nutzen als für 2012 eine Senkung der Entsorgungsgebühr für den Biomüll geben soll.

Für 2012 sind auch zwei neue Sammelstellen

raccolta. Uno nella via Lido e l'altro in via Andreas Hofer. L'ultimo sarà disponibile anche per gli ambulanti del mercato. Entrambi i punti di raccolta prevedono anche la raccolta dell'umido organico.

Nel settore dei servizi ambientali, l'Azienda continua il progetto di sensibilizzazione per le tematiche della raccolta separata e la riduzione dei rifiuti. Nel 2011 è stata ulteriormente intensificata la collaborazione con il Burggraviato e con l'Ökoinsitut. Così, grazie a delle visite guidate al Centro di Riciclaggio e a 8 ore di lezioni in classe è stato possibile informare 180 alunni di 5 scuole sulle attività svolte dall'ASM di Merano.

Durante tutto l'anno l'Azienda ha inoltre organizzato visite guidate ai serbatoi e alle sorgenti di acqua potabile.

Per una maggiore e più trasparente comunicazione con l'esterno, l'ASM ha istituito nel 2008 un servizio di invio delle cosiddette newsletter che consente agli iscritti di essere costantemente aggiornati sulle principali novità riguardanti i servizi forniti. Al 31.12.2011 il numero degli iscritti al servizio è pari a 292.

Rapporti con imprese controllate, collegate, controllanti e imprese sottoposte al controllo di organi di controllo

La società Infosyn S.r.l., costituita nell'anno 2001, della quale ASM di Merano Spa tiene una quota del 48,5%, ha realizzato nel 2011 un utile di Euro 4.621.

La società Ecosyn S.r.l. chiude l'esercizio 2011 con un utile pari ad Euro 1.239.

Rapporti con il proprietario

L'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano Spa ha sempre operato in conformità alle direttive contrattuali stipulate con il

vorgesehen. Eine in der Schwimmbadstr. und eine in der Andreas-Hofer-Str. Letztere wird auch di Marktbetreiber bedienen. Beide Sammelstellen werden auch die Biomüllsammlung vorsehen.

Im Bereich der Umweltdienste führt der Betrieb die Sensibilisierungskampagne bzgl. der Themen getrennte Müllsammlung und Verringerung der Müllmengen weiter fort. Im Jahr 2011 wurde die Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft und dem Ökoinstitut weiter ausgebaut. So war es möglich 180 Schüler von 5 Schulen mittels 11 Recyclinghofbesichtigungen und 8 Unterrichtsstunden in den Klassen über die Tätigkeiten der SW Meran aufzuklären.

Darüber hinaus haben die Stadtwerke das ganze Jahr über Führungen in den Speichern und Quellen für Trinkwasser veranstaltet.

Um die Kommunikation nach Außen zu verbessern und transparenter zu gestalten, haben die Stadtwerke Meran 2008 den Versanddienst der sogenannten Newsletter eingeführt, der es den angemeldeten Benützern erlaubt, laufend über Neuigkeiten der vorhandenen Dienste informiert zu sein. Am 31.12.2011 betrug die Zahl der Nutzer 292.

Zusammenhang zu kontrollierten, verbundenen, kontrollierenden Betrieben sowie zu den von Kontrollorganen überwachten Betrieben

Die im Jahr 2001 gegründete Gesellschaft Infosyn GmbH, von der die Stadtwerke Meran AG eine Quote zu 48,5% hält, erzielte im Geschäftsjahr 2011 einen Gewinn von 4.621 Euro.

Die Gesellschaft Ecosyn GmbH schließt das Geschäftsjahr 2011 mit einem Gewinn von 1.239 Euro.

Kontakte zum Eigentümer

Die Stadtwerke Meran AG hat stets gemäß den Vereinbarungen der Vertragsvorgaben gearbeitet, die mit der Gemeinde Meran am

Comune di Merano il 28.12.2001 e nel rispetto dei Contratti di Servizio Gas/Acqua, Servizi Ambientali attualmente in essere.

Come previsto dallo statuto aziendale è stato fornito al Comune il Piano degli Investimenti per il triennio 2012-2014 ed il budget per l'anno 2012.

Partecipazioni ed azioni proprie

Nel corso dell'esercizio la società non ha detenuto, acquistato o venduto, ne direttamente, ne indirettamente partecipazioni ed azioni proprie di società controllanti.

Partecipazioni ed azioni di società controllanti

Nel corso dell'esercizio la società non ha detenuto, acquistato o venduto, ne direttamente, ne indirettamente partecipazioni ed azioni proprie di società controllanti.

Elementi di rilievo dopo la chiusura del bilancio al 31.12.2011

Nel periodo fra la chiusura dell'esercizio e la redazione della presente relazione sulla gestione e quella del bilancio consuntivo non si sono registrati eventi particolari.

Evoluzione prevedibile della gestione

Proseguirà lo sviluppo ed il risanamento della rete idrica integrata di Merano (acqua potabile e acque reflue) con la realizzazione del 3 lotto del progetto in Via San Francesco nel 2012. Inoltre nel 2012 viene iniziata la progettazione del lotto 4 (via Andreas Hofer).

Il Comune di Tirolo intende sostituire un'adduttrice in Val di Sopranes ed ha chiesto se anche l'Azienda Servizi Municipalizzati SpA è interessata a sostituire il tratto di sua competenza, lungo ca. 2.100 m. Considerata la situazione, tubazioni di 100 anni posate lungo una strada foresta-

28.12.2001 abgeschlossen wurden, genauso wie nach den derzeit gültigen Dienstleistungsverträgen für Gas-/ Wasserwerk und Umweltdienste.

Der Gemeinde Meran wurde wie vom Bestriebsstatut vorgesehen der Investitionsplan für die Jahre 2012-2014 und das Budget für das Jahr 2012 vorgelegt.

Eigene Beteiligungen oder Aktien

Im Geschäftsjahr hat die Gesellschaft keine eigenen Beteiligungen oder Aktien, weder direkt noch indirekt, besessen, erworben oder veräußert.

Beteiligungen oder Aktien von beherrschenden Unternehmen

Im Geschäftsjahr hat die Gesellschaft keine eigenen Beteiligungen oder Aktien, weder direkt noch indirekt, besessen, erworben oder veräußert.

Nennenswerte Ereignisse nach Abschluss des Geschäftsjahres 2011

Im Zeitraum zwischen dem Abschluss des Geschäftsjahres und der Erstellung des gegenständlichen Lageberichtes bzw. der Erstellung des entsprechenden Jahresabschlusses sind keine besonderen Ereignisse vorgefallen.

Vorhersehbare Entwicklung der Verwaltung

Die Entwicklung und Sanierung des integrierten Wassernetzes (Trinkwasser und Abwasser) von Meran wird mit dem 3. Bauabschnitt des Sankt-Franziskus-Str.-Projekts im Jahr 2012 fortgesetzt. Im Jahr 2012 wird desweiteren mit der Projektierung des 4. Bauabschnitts begonnen (Andreas-Hofer-Str.).

Da die Gemeinde Tirol entschlossen ist eine Zuleitung im Spronser-Tal zu ersetzen, hat sie angefragt, ob auch die Stadtwerke Meran AG gewillt ist, jenen Teil der Leitung, der von ihr geführt wird – ca. 2.100 m lang – zu ersetzen. Da es sich hierbei um Leitungen handelt, die vor 100 Jahren entlang einer

le, si è deciso di procedere insieme.

Rimarrà da completare in futuro il tratto di adduttrice inferiore, dal Tirolo Kreuz a Sanzeno, di competenza esclusiva di ASM.

Il progetto di telecontrollo della rete idrica cominciato negli anni scorsi è stato continuato ed una prima parte è stata realizzata come previsto nel 2011. La realizzazione dovrebbe terminare nel 2012.

È prevista la costruzione di una centralina idroelettrica presso la vasca di raccolta Schweinsteg-Scheitz (VRSS), sfruttando la condotta di adduzione esistente ed ampliando il locale sopra il VRSS stesso; il tutto entro il 2012 per usufruire degli incentivi previsti dalla vigente normativa nazionale. Si prevede di realizzare il locale entro l'anno in corso, mentre turbina e generatore, con relativi adeguamenti elettro-idraulici, nel 2012.

Da menzionare rimane anche il fatto che per rispettare la delibera 155/2008 dell'AEEG (Autorità per Energia Elettrica e Gas) l'Azienda Energetica Spa dovrà sostituire nei prossimi due anni misuratori con un valore complessivo di ca. 1,07 mio. Euro. Visto che la rete del gas è di proprietà dell'ASM di Merano, il finanziamento di questo investimento dovrà essere sostenuto dalla stessa.

Di grande importanza per il settore dell'Igiene Urbana risulterà l'imminente permuta tra l'attualmente esistente terreno di via I. Maggio ed il terreno nella zona Ex-Bosin. La permuta era programmata già per l'anno 2011, a causa di problemi tecnici doveva essere spostata al 2012. Significherà spostare l'esistente stazione di trasbordo in quella zona. Nell'ambito di questo progetto verranno riorganizzati anche alcuni piccoli centri di riciclaggio e isole ecologiche. Il tutto comporterà ulteriori investimenti da

Forststraße verlegt wurden, ist man entschlossen gemeinsam vorzugehen. Diese Arbeiten sollen 2012 erfolgen.

Zukünftig bleibt die Notwendigkeit bestehen, den unteren Abschnitt der Zuleitung, vom Tirolo Kreuz bis Zenoberg, zu vervollständigen. Diese Arbeiten liegen der Zuständigkeit der SW.

Das in den vergangenen Jahren begonnene Projekt Fernüberwachungssystem wurde fortgesetzt und ein erster Teil wurde wie vorgesehen 2011 verwirklicht. Die Fertigstellung müsste im Jahr 2012 erfolgen.

Es ist vorgesehen ein Wasserkraftwerk beim Sammelbecken Schweinsteg-Scheitz (SBSS) zu errichten. Hierbei soll die bestehende Zuleitung ausgenutzt werden, indem man die Räumlichkeiten über dem SBSS erweitert. All dies innerhalb 2012, um die Beiträge, welche von der nationalen Gesetzgebung vorgesehen sind, zu erhalten. Im laufenden Jahr soll noch die Räumlichkeit entstehen, während die Turbine und der Generator, nach entsprechenden Anpassungen, 2012 realisiert werden sollen.

Erwähnenswert scheint auch der Umstand, daß die Etschwerke AG in den nächsten zwei Jahren Zähler im Wert von ca. 1,07 Mio. Euro austauschen muss, um den Beschluss 155/2008 der AEEG (Authority für Elektrizität und Gas) einzuhalten. Da das Gasnetz Eigentum der Stadtwerke Meran ist, muß die Finanzierung dieser Investition von denselben getragen werden.

Für den Bereich der Umweltdienste wird der Tausch zwischen dem derzeit bestehendem Gelände in der 1.-Mai-Str. und dem Gelände in der Ex-Bosin-Zone von großer Wichtigkeit sein. Der Tausch war ursprünglich schon 2011 vorgesehen, wurde aber aus technischen Gründen auf das Jahr 2012 verschoben. Dies bedeutet, daß der bestehende Müllumschlagplatz dorthin verlegt werden muß. Im Zuge dieses Projektes werden aller Voraussicht nach einige Minirecyclinghöfe und Wertstoffinseln umstrukturiert werden. All dies bringt neue Investitionen mit sich, die

finanziare.

Ad ASM è stata comunicata da parte del Proprietario la necessità di rendere libera la sede attuale di Viale Europa 4. Nel corso del 2011 sono state elaborate e considerate alcune alternative. All'inizio 2012 il Comune ha deciso di proseguire il progetto del Centro Multiservizi di via Scuderie assieme ad Azienda Energetica spa e Cantiere Comunale.

Proposte in merito alle deliberazioni sul bilancio al 31 dicembre 2011

In relazione a quanto precedentemente esposto ed a quanto evidenziato negli allegati, il Consiglio di Amministrazione dell'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A. propone al socio unico, il Comune di Merano, quanto segue:

- 1) di approvare, nel suo insieme e nelle singole appostazioni, il Bilancio di esercizio al 31 dicembre 2011, che chiude con una utile di Euro 12.089 e la relazione del Consiglio di Amministrazione sulla gestione dell'esercizio 2011;
- 2) di destinare il 5% dell'utile relativo all'esercizio 2011 pari a 604 Euro al fondo riserva legale;
- 2) di destinare il rimanente 95% dell'utile pari a 11.485 Euro integralmente al fondo finanziamento e sviluppo impianti;

Merano, li 31 marzo 2011

Il Presidente del consiglio di amministrazione

finanziati e dovranno essere

Den SWM wurde seitens des Eigentümers mitgeteilt, daß die Notwendigkeit besteht, den derzeitigen Hauptsitz in der Europaallee 4 zu räumen. 2011 wurden verschiedene Alternativen ausgearbeitet und in Erwägung gezogen. Anfang 2012 wurde von der Gemeinde entschieden das Projekt eines Dienstleistungszentrums im Rennstallweg, zusammen mit der Etschwerke AG und dem Bauhof der Gemeinde fortzuführen.

Beschlussantrag zur Jahresbilanz vom 31. Dezember 2011

Wie vorausgeschickt und beziehend auf die in den Anlagen hervorgehobenen Angaben, unterbreitet der Verwaltungsrat der Stadtwerke Meran AG der Gemeinde Meran, in ihrer Eigenschaft als alleinigen Gesellschafter bzw. Eigentümer der Stadtwerke, folgenden Vorschlag:

- 1) die Jahresabschlussrechnung zum 31. Dezember 2011, welche mit einem Gewinn von 12.089 Euro abschließt und den Lagebericht des Verwaltungsrates in allen ihren Details und in ihrer Gesamtheit zu genehmigen;
- 2) den Gewinn des Geschäftsjahres 2011 im Ausmaß von 5% oder 604 Euro desselben, der gesetzlichen Rücklage zuzuführen;
- 3) den Restgewinn im Ausmaß von 95%, und zwar 11.485 Euro der Rücklage zur Finanzierung und Entwicklung von Anlagen zuzuführen;

Meran, am 31. März 2011

Der Präsident des Verwaltungsrates

Dr. Gerhard Gruber